EUROOPAN PARLAMENTTI

2004 *2009*

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

2003/0270(CNS)

25.9.2008

TARKISTUKSET
38 - 53

Mietintöluonnos
Gérard Deprez
(PE413.953v01-00)

luonnoksesta neuvoston puitepäätökseksi eurooppalaisesta todisteiden luovuttamismääräyksestä esineiden, asiakirjojen ja tietojen hankkimiseksi rikosoikeudenkäyntejä varten

Neuvoston luonnos
(KOM(2003)0688 – C6-0293/2008 – 2003/0270(CNS))

AM_Com_LegReport

Tarkistus 38
Maria da Assunção Esteves

Neuvoston luonnos
Johdanto-osan 25 kappale

Neuvoston luonnos	*Tarkistus*
(25) Eurooppalaisen todisteiden luovuttamismääräyksen olisi toimittava nykyisten keskinäisten oikeusapumenettelyjen kanssa rinnakkain, mutta vain väliaikaisesti, kunnes Haagin ohjelman mukaisesti myös tämän puitesopimuksen soveltamisalan ulkopuolelle jätettyihin todisteiden hankintatapoihin sovelletaan vastavuoroista tunnustamista koskevaa asiakirjaa, jonka hyväksymisen jälkeen käytössä olisi täydellinen vastavuoroisen tunnustamisen järjestelmä, jolla korvataan keskinäistä oikeusapua koskevat menettelyt.	(25) Eurooppalaisen todisteiden luovuttamismääräyksen olisi toimittava nykyisten keskinäisten oikeusapumenettelyjen kanssa rinnakkain, mutta vain väliaikaisesti, kunnes Haagin ohjelman mukaisesti myös tämän puitesopimuksen soveltamisalan ulkopuolelle jätettyihin todisteiden hankintatapoihin sovelletaan vastavuoroista tunnustamista koskevaa asiakirjaa, jonka hyväksymisen jälkeen käytössä olisi täydellinen vastavuoroisen tunnustamisen järjestelmä, jolla korvataan keskinäistä oikeusapua koskevat menettelyt. ***Komission olisi esitettävä mahdollisimman pian ehdotuksia rikosoikeudenkäyntien todisteiden tunnustamisen puitteiden täydentämiseksi jo hyväksytyn lainsäädännön lujittamiseksi.*** ***Komissiota pyydetään myös edesauttamaan pyrkimyksiä jäsenvaltioiden todisteiden luovuttamisjärjestelmien yhdenmukaistamiseksi. Yhdenmukaistaminen on paras pohja rikosoikeudelliselle yhteistyölle.***

Or. xm

Tarkistus 39
Maria da Assunção Esteves

Neuvoston luonnos
4 artikla – 6 kohta

Neuvoston luonnos	*Tarkistus*
6. Sen estämättä, mitä 2 kohdassa säädetään, ja jos määräyksen antanut viranomainen sitä pyytää, eurooppalainen todisteiden luovuttamismääräys voi koskea myös todistajanlausuntojen vastaanottamista henkilöiltä, jotka ovat läsnä eurooppalaisen todisteiden luovuttamismääräyksen täytäntöönpanossa ja joilla on suora yhteys eurooppalaisen todisteiden luovuttamismääräyksen kohteeseen. Kansallisissa tapauksissa sovellettavia täytäntöönpanovaltion asiaan liittyviä sääntöjä sovelletaan myös tällaisten todistajanlausuntojen vastaanottamiseen.	***Poistetaan.***

Or. fr

Perustelu Poikkeukselle ei ole objektiivista syytä.

Tarkistus 40
Roselyne Lefrançois

Neuvoston luonnos
10 artikla – 3 a kohta (uusi)

Neuvoston luonnos	*Tarkistus*
	3 a. Kaikki henkilöt, joita tämän puitepäätöksen perusteella tehty tietojenvaihto koskee, voivat vedota tietosuojaan liittyviin oikeuksiin, mukaan lukien henkilökohtaisten tietojen suojaus, oikaisu, poistaminen ja mahdollisuus saada tutustua henkilötietoihin ja hänelle kuuluviin asiaan liittyviin oikeuskeinoihin joko määräyksen antaneen valtion tai täytäntöönpanovaltion lainsäädännön

mukaisesti.

Or. fr

Tarkistus 41
Roselyne Lefrançois

Neuvoston luonnos
12 artikla

Neuvoston luonnos	*Tarkistus*
Täytäntöönpanosta vastaava viranomainen noudattaa määräyksen antaneen viranomaisen erikseen osoittamia muodollisuuksia ja menettelyjä, jollei tämän puitepäätöksen säännöksistä muuta johdu, edellyttäen, että sellaiset muodollisuudet ja menettelyt eivät ole täytäntöönpanovaltion lainsäädännön perusperiaatteiden vastaisia***. Tämä artikla ei velvoita käyttämään pakkokeinoja***.	Täytäntöönpanosta vastaava viranomainen noudattaa määräyksen antaneen viranomaisen erikseen osoittamia muodollisuuksia ja menettelyjä, jollei tämän puitepäätöksen säännöksistä muuta johdu, edellyttäen, että sellaiset muodollisuudet ja menettelyt eivät ole täytäntöönpanovaltion lainsäädännön perusperiaatteiden vastaisia.

Or. fr

Tarkistus 42
Roselyne Lefrançois

Neuvoston luonnos
12 artikla – 1 a kohta (uusi)

Neuvoston luonnos	*Tarkistus*
	Määräyksen antava viranomainen voi myös vaatia, että täytäntöön paneva viranomainen: ***a) pitää tiedon siitä, että tutkinta on käynnissä, ja tutkinnan aiheen salassa, paitsi siinä määrin kuin tästä on tarpeen poiketa todisteiden luovuttamismääräyksen täytäntöönpanoa varten;*** ***b) sallii määräyksen antavan valtion***

toimivaltaisen viranomaisen tai sen nimeämän asianomaisen tahon olla läsnä määräyksen täytäntöönpanon aikana ja antaa sille oikeuden tutustua kaikkiin määräyksen täytäntöönpanon tuloksena saatuihin esineisiin, asiakirjoihin tai tietoihin samoin edellytyksin kuin täytäntöön paneva viranomainen;
c) pitää kirjaa henkilöistä, jotka ovat käsitelleet todisteita määräyksen täytäntöönpanosta siihen asti kun todisteet toimitetaan määräyksen antaneelle valtiolle;

Or. fr

Tarkistus 43
Maria da Assunção Esteves

Neuvoston luonnos
12 artikla– 1 a kohta (uusi)

Neuvoston luonnos	*Tarkistus*
	Määräyksen antavan valtion pitää vaatia täytäntöönpanovaltiota rekisteröimään todisteiden luovuttamismenettelyä koskevat tiedot määräyksen täytäntöönpanohetkestä määräyksen antavaan valtioon siirtämiseen asti.

Or. pt

Tarkistus 44
Kathalijne Maria Buitenweg

Neuvoston luonnos
13 artikla – 1 kohta – h a alakohta (uusi)

Neuvoston luonnos	*Tarkistus*
	h a) jos se on täytäntöönpanovaltion yleisen järjestyksen vastainen.

Or. en

Tarkistus 45
Roselyne Lefrançois

Neuvoston luonnos
15 artikla – 3 kohta

Neuvoston luonnos	*Tarkistus*
3. Jos 16 artiklan ***mukaisia perusteita*** täytäntöönpanon lykkäämiselle ei ole tai jos ***etsityt*** esineet, asiakirjat tai tiedot ovat jo täytäntöönpanosta vastaavan viranomaisen hallussa, täytäntöönpanosta vastaava viranomainen ottaa esineet, asiakirjat tai tiedot haltuunsa ***viipymättä*** ja viimeistään 60 päivän kuluessa siitä, kun toimivaltainen täytäntöönpanosta vastaava viranomainen on vastaanottanut eurooppalaisen todisteiden luovuttamismääräyksen, ***sanotun kuitenkaan rajoittamatta 4 kohdan soveltamista***.	3. Jos 16 artiklan ***mukaista perustetta*** täytäntöönpanon lykkäämiselle ei ole tai jos ***pyydetyt*** esineet, asiakirjat tai tiedot ovat jo täytäntöönpanosta vastaavan viranomaisen hallussa, täytäntöönpanosta vastaava viranomainen ottaa esineet, asiakirjat tai tiedot haltuunsa ***mahdollisimman nopeasti*** ja viimeistään 60 päivän kuluessa siitä, kun toimivaltainen täytäntöönpanosta vastaava viranomainen on vastaanottanut eurooppalaisen todisteiden luovuttamismääräyksen.

Or. fr

Tarkistus 46
Roselyne Lefrançois

Neuvoston luonnos
15 artikla – 3 a kohta (uusi)

Neuvoston luonnos	*Tarkistus*
	3 a. Ellei ole tarkoitus soveltaa oikeussuojakeinoja 18 artiklan mukaisesti tai jos 16 artiklan mukaista perustetta täytäntöönpanon lykkäämiselle ei ole, täytäntöönpanovaltion on siirrettävä eurooppalaisen todisteiden luovuttamismääräyksen nojalla saadut esineet, asiakirjat tai tiedot määräyksen antaneeseen valtioon välittömästi kun ne ovat jo täytäntöön panevan viranomaisen hallussa; tai mahdollisimman nopeasti ja viimeistään 30 päivän kuluessa siitä, kun

täytäntöön paneva viranomainen on ne vastaanottanut.
Siirtäessään hankitut esineet, asiakirjat tai tiedot täytäntöön panevan viranomaisen on ilmoitettava, vaatiiko se, että ne on palautettava täytäntöönpanovaltioon heti, kun määräyksen antanut valtio ei enää tarvitse niitä.

Or. fr

Perustelu On vahvistettava myös eurooppalaisen todisteiden luovuttamismääräyksen nojalla saatujen esineiden, asiakirjojen tai tietojen siirtämiselle määräaika.

On sitä paitsi järkevää yhdistää samaan kohtaan siirtämistä koskevat säännökset ja sijoittaa tämä kohta ennen kohtaa, joka koskee määräaikojen mahdollista noudattamatta jättämistä.

Tarkistus 47
Roselyne Lefrançois

Neuvoston luonnos
15 artikla – 4 kohta

Neuvoston luonnos	*Tarkistus*
4. Jos toimivaltainen täytäntöönpanosta vastaava viranomainen ei pysty ***erityistapauksessa*** noudattamaan ***2 tai 3 kohdassa*** tarkoitettua määräaikaa, sen on ilmoitettava siitä viipymättä määräyksen antaneen valtion toimivaltaiselle viranomaiselle ***mitä tahansa keinoa käyttäen***, esittäen viivästyksen syyt ja arvion toimien toteuttamiseen tarvittavasta ajasta.	4. Jos toimivaltainen täytäntöönpanosta vastaava viranomainen ei pysty ***poikkeuksellisissa olosuhteissa*** noudattamaan ***tässä artiklassa*** tarkoitettua määräaikaa, sen on ilmoitettava siitä viipymättä ***kirjallisesti Eurojustille ja*** määräyksen antaneen valtion toimivaltaiselle viranomaiselle, esittäen viivästyksen syyt ja arvion toimien toteuttamiseen tarvittavasta ajasta.

Or. fr

Perustelu

Määräaikojen noudattamatta jättämistä ei voida perustella muutoin kuin poikkeuksellisilla olosuhteilla.

Eurojustille on myös ilmoitettava siitä ja informaation siirretyistä tiedoista on oltava kirjallisena.

Tarkistus 48
Roselyne Lefrançois

Neuvoston luonnos
15 artikla – 5 kohta

Neuvoston luonnos	*Tarkistus*
5. Jollei vireillä ole 18 artiklan mukaista oikeussuojakeinoa tai jollei ole olemassa 16 artiklan mukaista perustetta täytäntöönpanon lykkäämiselle, täytäntöönpanovaltion on viivyttelemättä siirrettävä eurooppalaisen todisteiden luovuttamismääräyksen nojalla hankitut esineet, asiakirjat tai tiedot määräyksen antaneeseen valtioon.	***Poistetaan.***

Or. fr

Perustelu

Tämä kohta on jo otettu täydennettynä Lefrançois´n tarkistukseen, jolla tähän kohtaan ehdotetaan lisättäväksi uusi 3 a kohta.

Katso kyseisen tarkistuksen perustelu.

Tarkistus 49
Roselyne Lefrançois

Neuvoston luonnos
15 artikla – 6 kohta

Neuvoston luonnos	*Tarkistus*
6. Siirtäessään hankitut esineet, asiakirjat tai tiedot täytäntöönpanosta vastaavan viranomaisen on ilmoitettava, vaatiiko se, että ne on palautettava täytäntöönpanovaltioon heti, kun määräyksen antanut valtio ei enää tarvitse	***Poistetaan.***

niitä.

Or. fr

Perustelu

Tämä kohta on jo otettu täydennettynä Lefrançois´n tarkistukseen, jolla tähän kohtaan ehdotetaan lisättäväksi uusi 3 a kohta.

Katso kyseisen tarkistuksen perustelu.

Tarkistus 50
Roselyne Lefrançois

Neuvoston luonnos
17 a artikla (uusi)

Neuvoston luonnos	*Tarkistus*
	17 a artikla
	Todisteiden myöhempi käyttö
	Niiden todisteiden käyttö, jotka on saatu tämän puitepäätöksen mukaisesti, ei saa millään tavoin vaikuttaa puolustuksen oikeuksiin myöhemmissä rikosoikeudenkäynneissä.
	Puolustuksen oikeuksia on kunnioitettava täysimääräisesti etenkin mitä tulee todisteiden hyväksymiseen, velvoitteeseen luovuttaa todisteet puolustukselle ja puolustuksen mahdollisuuksiin asettaa nämä todisteet kyseenalaiseksi.

Or. fr

Tarkistus 51
Maria da Assunção Esteves

Neuvoston luonnos
18 artikla - 1 kohta

Neuvoston luonnos	*Tarkistus*
1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat järjestelyt sen varmistamiseksi, että kaikilla asianosaisilla, vilpittömässä mielessä toimineet sivulliset mukaan luettuina, on oikeutettujen etujensa suojelemiseksi käytettävissään oikeussuojakeinot eurooppalaisen todisteiden luovuttamismääräyksen 11 artiklan mukaista tunnustamista ja täytäntöönpanoa vastaan. Jäsenvaltiot voivat rajoittaa tässä kohdassa säädetyt oikeussuojakeinot tapauksiin, joissa eurooppalainen todisteiden luovuttamismääräys pannaan täytäntöön pakkokeinoja käyttäen. Kanne nostetaan täytäntöönpanovaltion tuomioistuimessa kyseisen valtion kansallisen lainsäädännön mukaisesti.	1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat järjestelyt sen varmistamiseksi, että kaikilla asianosaisilla, vilpittömässä mielessä toimineet sivulliset mukaan luettuina, on oikeutettujen etujensa suojelemiseksi käytettävissään oikeussuojakeinot eurooppalaisen todisteiden luovuttamismääräyksen 11 artiklan mukaista tunnustamista ja täytäntöönpanoa vastaan. Jäsenvaltiot voivat rajoittaa tässä kohdassa säädetyt oikeussuojakeinot tapauksiin, joissa eurooppalainen todisteiden luovuttamismääräys pannaan täytäntöön pakkokeinoja käyttäen. ***Tässä yhteydessä kyseinen henkilö voi puolestaan pyytää muita todisteita, jotka voivat olla eurooppalaisen todisteiden luovuttamismääräyksen kohteena.*** Kanne nostetaan täytäntöönpanovaltion tuomioistuimessa kyseisen valtion kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

Or. pt

Tarkistus 52
Maria da Assunção Esteves

Neuvoston luonnos
23 artikla – 1 kohta

Neuvoston luonnos	*Tarkistus*
1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tämän puitepäätöksen noudattamisen edellyttämät toimenpiteet .., mennessä.	1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tämän puitepäätöksen noudattamisen edellyttämät toimenpiteet .., mennessä ***ja niiden on kaikin keinoin pyrittävä yhteisymmärrykseen ennen mainittua päivämäärää rikoksista syytettyjen etujen***

turvaamista sekä todisteiden keräämistä ja hyväksymistä koskevasta puitepäätöksestä.

Menettelyllisistä takeista tehtävä puitepäätös on tämän puitepäätöksen voimaantulon ehtona.

Or. fr

Tarkistus 53
Kathalijne Maria Buitenweg

Neuvoston luonnos
25 a artikla (uusi)

Neuvoston luonnos	*Tarkistus*
	25 a artikla
	Neuvostoa pyydetään hyväksymään puitepäätösehdotus rikosoikeudellisissa menettelyissä noudatettavista oikeuksista mahdollisimman pian ottaen huomioon Euroopan parlamentin lausunnon.

Or. en